	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG15-RE-AV-60
	Requisitos para la importación de alevines de tilapia para reproducción o engorde <i>Import requirements for tilapia fries for reproduction or fattening</i>	Versión 01	Página 1 de 7

**1. Objetivo: Objective:**

- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación alevines de tilapia.  
*This document defines the requirements that should be met to tilapia fries.*

**2. Alcance: Scope:**

- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican a los alevines de tilapia para la reproducción o engorde.  
*These requirements are applied to tilapia fries for reproduction or fattening.*


**3. Inicio del trámite y plazo: Timeline for application:**

- 3.1 Para iniciar el trámite de importación el administrado debe estar registrado en el Registro de importadores, de acuerdo con el Decreto 33102, publicado en La Gaceta N° 134 de 12 de Julio de 2006.

- 3.2 Para tramitar el Formulario de Requisitos Sanitarios, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.

*To ask a Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Única de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail or downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the Establishment of origin. The filled in forms, to import animal products such as beef and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.*

- 3.3 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento original, lo anterior aunque haya sido recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG15-RE-AV-60
	Requisitos para la importación de alevines de tilapia para reproducción o engorde <i>Import requirements for tilapia fries for reproduction or fattening</i>	Versión 01	Página 2 de 7

de Requisitos Sanitarios, se entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.

*The AQD will decide in a maximum period of 48 hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.*

#### **4. Responsabilidades: Responsibilities:**

4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante las autoridades oficiales en el puesto de inspección fronterizo, ver el apartado cinco (5), previo a su desalmacenaje.

*The importer is responsible for presenting the required documents to the Animal Quarantine Officer (AQO) at the port of entry (see section 5) before clearing the animals at customs office).*

4.2 Es responsabilidad del usuario llenar el Reporte posible ingreso de animales y firmar el documento Notificación de medida cuarentenaria.

*The importer must fill in the Reporte posible ingreso de animales (Report of possible entry of animals) and he/she must sign the document Notification of Quarantine measure.*

4.3 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos del apartado cinco (5).

*The Animal Quarantine Officer is responsible to verify that the importer is in compliance with the requirements.*

4.4 El importador deberá llenar el Formulario posible ingreso de animales antes de retirar la autorización de importación. *The importer must fill in the form Posible ingreso de animales before getting the import permit.*

#### **5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo: Requirements that should be met at the port of entry:**

5.1 Certificado Veterinario Internacional, en idioma español, (si el original está en un idioma diferente al español, la traducción deber ser oficial), emitido por los Servicios Veterinarios Oficiales o por la autoridad sanitaria competente del país de origen de los peces que certifique que:

*Live fish must be accompanied by an International Veterinary Certificate, (if the certificate is in a language other than Spanish, the translation should be official) issued by the competent authority (veterinarian) certifying that the entire consignment comes from establishments approved by the competent authority:*

5.1.1 Los peces deben proceder de países, zonas o compartimentos libres de las siguientes enfermedades: *Flexibacter columnaris*, *Streptococcus sp*, *Aeromonas sp*, ectoparásitos, hongos (*Saprolegnia Branchlomyces sanguinis*, *Branchlomyces demigrans*, *Ichthyophonus hoferi*, *Aphanomyces invadans*) y coccidias. Los establecimientos de origen

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG15-RE-AV-60
	Requisitos para la importación de alevines de tilapia para reproducción o engorde <i>Import requirements for tilapia fries for reproduction or fattening</i>	Versión 01	Página 3 de 7

deben estar dentro de un plan oficial de monitoreo de las enfermedades que afecten a la especie, cuyos resultados de laboratorio han resultado negativos.

*The fish fries must come from countries, zones or compartments free of the following fish diseases Flexibacter columnaris, Streptococcus sp, Aeromonas sp, ectoparasites, fungi (Saprolegnia, Branchiomyces sanguinis, Branchiomyces demigrans, Ichthyophonus hoferi, Aphanomyces invadans) and coccidia.*

- 5.1.2 En los sesenta (60) días previos a la fecha de embarque del o los peces, el establecimiento de origen no estuvo bajo cuarentena por enfermedad transmisible que afecten la tilapia.

*Sixty days before the date of shipment the establishment of origin was not quarantined nor having restrictions due to transmissible diseases pertaining to the tilapia.*

- 5.1.3 Los peces nacieron y se criaron en el país exportador.


*The fish was born and reared in the country of origin.*

- 5.1.4 Los peces fueron inspeccionados en el puerto de salida del país al momento de su embarque o previamente a su salida del establecimiento, por un médico veterinario oficial o profesional competente oficial del país de origen y que no mostraron tumoraciones o lesiones en piel, ectoparásitos, ni signos de enfermedad transmisible que afecte la especie.

*The fish fries were inspected at the departure place by a veterinary officer or competent professional and they did not show tumors, skin lesions, ectoparasites nor signs of transmissible disease pertaining to the fish.*

- 5.1.5 El certificado sanitario oficial, emitido por la autoridad competente, incluye la siguiente información: fecha, nombre del oficial certificador, nombre y dirección del exportador (consignador), nombre y dirección del establecimiento productor, nombre y dirección del importador y destinatario final, cantidad de peces y nombre científico, compañía transportadora, puerto de embarque, código del productor (si lo tiene), puerto de entrada, nombre y firma de la autoridad competente. Los certificados deben estar numerados. Si el certificado consta de varias páginas estas deben estar numeradas (Ejemplo: si tiene tres páginas se numerarán así: 1 de 3, 2 de 3, 3 de 3) firmadas y selladas con el sello oficial.

*The official certificate must declare the following: date, exporter (name and address), consignee (name and address), establishment of origin, number of packages, weight, fish quantity, scientific name, official stamp and signed by an official veterinarian or competent official professional. The certificates must be numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. If there are annexes to the health certificate, all of them should be numbered signed*

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG15-RE-AV-60
	Requisitos para la importación de alevines de tilapia para reproducción o engorde <i>Import requirements for tilapia fries for reproduction or fattening</i>	Versión 01	Página 4 de 7

*and stamped by the competent authority. The official certificate should indicate if there are any annexes and how many and all annexes signed, dated and stamped by the official veterinarian.*

**6. Documentos necesarios para el desalmacenaje:      *To clear the animals the importer must have the following documents:***


- 6.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).  
*Originals of all documents mentioned in section (five) 5.*
- 6.2 Formulario de Requisitos Sanitarios, original y vigente al día de su presentación al funcionario de cuarentena en el puesto de inspección fronterizo.  
*Original and valid Import Health Requirements Form must be given to the AQO (Animal Quarantine Officer) at port of entry.*

**7. Inspección al momento de su ingreso al país:      *Inspection at the port of entry:***

- 7.1 En el puesto de inspección fronterizo el médico veterinario oficial procederá a inspeccionar los peces. Vea el título 1.5 del Código Sanitario para los Animales Acuáticos, última edición.  
*In the port of entry the Animal Quarantine Veterinary (AQV) will proceed to inspect the fish. See the Section 1.5 of the Aquatic Animal Health Cod, last edition.*
- 7.2 Si al inspeccionar los animales, el médico veterinario encuentra signos de enfermedad, peces con nado anormal o muertos se procederá a comunicar a las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal para tomar una decisión.  
*If during inspection the AQV finds abnormal swimming or dead fish, he/she will inform Animal Quarantine Headquarters (AQH), to take a decision.*
- 7.3 En el puesto de inspección fronterizo el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección y a llenar el Formulario reporte de ingreso de animales para poner en conocimiento de la Dirección de Cuarentena Animal y la Dirección de Operaciones el ingreso de estos animales para su cuarentena domiciliar.  
*The Animal Quarantine Officer at the port of entry will fill in the form Constancia de inspección, with this document the fish can the port to its final destination or to be sampled, as indicated in section 9.1.*

**8. En el establecimiento en Costa Rica:      *At the establishment in Costa Rica:***

- 8.1 En el establecimiento se deberán tener preparadas las peceras para trasladar los peces, los que en un plazo de doce a veinticuatro horas deben haber sido transferidos a las peceras. El agua que venía con los peces debe ser tratada químicamente con desinfectantes aprobados o recibir tratamiento térmico para asegurar la destrucción de posibles microorganismos patógenos. Ambos tipos de tratamiento deben contar con la autorización de Dirección de Cuarentena Animal.  
*The establishments must have fish containers, ready to be used, to transfer the fish from the bags to the fish containers.*

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG15-RE-AV-60
	Requisitos para la importación de alevines de tilapia para reproducción o engorde <i>Import requirements for tilapia fries for reproduction or fattening</i>	Versión 01	Página 5 de 7

*The water that comes with fish, must be chemically treated to destroy pathogenic microorganisms, heat treatments may also be used. Both of them shall be authorized by the AQD.*

- 8.2 El agua que se sometió a tratamiento químico no debe ser vertida en los cauces naturales o sistemas de alcantarillado, se debe contar con un sistema aprobado por que permita que el agua filtre en el suelo.

*The water chemically treated must not be sent to the sewage system nor to the creeks, rivers or lakes. An approved filtering system must be used to treat this water.*

- 8.3 Es obligación del establecimiento contar con sistemas de registro que indiquen el comportamiento de la mortalidad y morbilidad dentro del establecimiento, así como los hallazgos de necropsia.
- 8.4 The establishment must have records that shows the morbidity and mortality behavior and the necropsy findings.
- 8.5 Registros de rastreabilidad deben ser mantenidos por el importador. Traceability records must kept by the importer.

#### **9. Toma de muestras: *Sampling and laboratory testing:***

- 9.1 El médico veterinario oficial procederá a tomar las muestras para determinar si los peces son o no portadores de enfermedades parasitarias.

*Random samples will be taken in the incoming fish to detect diseases.*

- 9.2 El médico veterinario o profesional a cargo del establecimiento deberá comunicar al Dirección de Cuarentena Animal en forma inmediata cualquier cambio en el estado de salud de los peces.

*The private veterinary or professional in charge of the establishment must inform health changes on the imported fish.*

- 9.3 Los peces que mueran durante el periodo de cuarentena domiciliar deben ser sometidos a necropsia, este servicio será cancelado de acuerdo con el Decreto N° 32285-MAG.

*Fish which dyes during the quarantine period must sent to the laboratory to make a necropsy, this service must be paid according to Decree N° 32285-MAG.*


- 9.4 La Dirección de Cuarentena Animal conjuntamente con la Dirección de Operaciones Nacionales, Programa Nacional de Sanidad Acuícola; tomarán una decisión sobre el destino del lote de peces importados que enfermen durante el periodo de cuarentena domiciliar.

*The Animal Quarantine Department jointly with Field Veterinary Services (Aquaculture Health Program) will take a final decision on the imported fish which became sick during the quarantine period.*

#### **10. Rechazo de la importación: *Refusal of entry:***

- 10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con alguno de los requisitos establecidos en los apartados 5, 6 y 7.

*Refusal of entry will proceed when the requirements in sections 5, 6 and 7 are not met.*

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG15-RE-AV-60
	Requisitos para la importación de alevines de tilapia para reproducción o engorde <i>Import requirements for tilapia fries for reproduction or fattening</i>	Versión 01	Página 6 de 7

10.2 Cuando el médico veterinario oficial al ejecutar los procedimientos de inspección citados en el apartado 7 encuentre signos de enfermedad en los animales. *If during the inspection the official veterinarian finds signs of disease.*

#### 11. Destino de los peces rechazados: **Final destination of rejected fish:**

11.1 De acuerdo con el Reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 5, 6 y 7, se procederá a devolver al país de origen los animales o serán sacrificados humanitariamente e incinerados, el costo de este servicio será cancelado por el importador.

*Fish found in non compliance will be sent back to the country of origin and/or exporter country. Human slaughter will be applied to the fish in non compliance. The fish could be destroyed in Costa Rica, but the importer must pay the fee for destruction or incineration, see Decree #32285*

11.2 El funcionario oficial, deberá llenar el Acta de Decomiso o Retención Productos Agropecuarios y entregar el original al interesado.

*The AQO will fill in the document "Resolution for retention and/or condemnation of animal origin products" a copy of this document must be sent to the importer.*

#### 12. Comunicación: **Communication:**

12.1 El funcionario oficial, destacado en el puesto de inspección fronterizo, comunicará al jefe de la Dirección de Cuarentena Animal y al jefe de la Dirección de Operaciones el arribo al país de los peces, mediante el formulario Reporte de ingreso de animales.

*The importer must inform AQD the establishment name, address and phone where the imported fish will be kept. This information is necessary in case of non compliance of sections 9.2 and/or 9.3 when a infectious diseases are found.*

12.2 Cuando se incumpla con el apartado 10, se comunicará a las autoridades veterinarias del país de origen.

*When the imported fish is found in non compliance with section 10, The AQD will inform the Competent Authority in the country of origin.*


12.3 Se publicará en la página electrónica las causas que motivaron la aplicación de los apartados 11 y 12.1. *The results will be published in the SENASA web page.*

#### 13. Legislación que se aplica: **Laws and regulations:**

13.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#) *Animal Health General Law N° [8495](#)*

13.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° 14584.*

13.3 Decreto 33102 Creación del registro de importadores de animales, productos, subproductos y derivados de origen animal, frescos o congelados, sin procesar o mínimamente procesados destinados para consumo humano, y / o uso industrial, publicado en la La Gaceta N° 134 de 12 de Julio de 2006

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG15-RE-AV-60
	Requisitos para la importación de alevines de tilapia para reproducción o engorde <i>Import requirements for tilapia fries for  reproduction or fattening</i>	Versión 01	Página 7 de 7

#### 14. Tarifas aplicables: **Fees:**

- 14.1 Decreto N° [32285-MAG](#) que fija las tarifas que regirán para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, puede consultarse en [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)  
*The Decree N° 32285 has the fees for the different government services, it's available at [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)*

**Renuncia a reclamos:** La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

**Disclaimer:** The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not an import permission.

BG-8-09